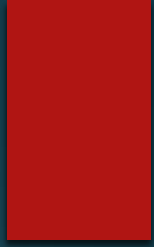


證道

Sermon



Will You Be My Neighbor? 你願意成為我的鄰舍嗎？

08/30/2026 – LUKE 10:25-37

路加福音 10:25-37

EMMANUEL CHINESE CHRISTIAN CHURCH

Three Points

三點

1. Being a neighbor starts with God.
成為鄰舍始於上帝。

2. Being a neighbor is defined by action not position.
成為鄰舍的定義在於行動，而非身分。

3. Being a neighbor can come at a cost.
成為鄰舍可能需要付出代價。

Being a Neighbor Starts with God.

成為鄰舍始於上帝。

²⁵ On one occasion an expert in the law stood up to test Jesus. “Teacher,” he asked, “what must I do to inherit eternal life?”
²⁶ “What is written in the Law?” he replied. “How do you read it?”
²⁷ He answered, “‘Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind’; and, ‘Love your neighbor as yourself.’”
²⁸ “You have answered correctly,” Jesus replied. “Do this and you will live.”
²⁹ But he wanted to justify himself, so he asked Jesus, “And who is my neighbor?”

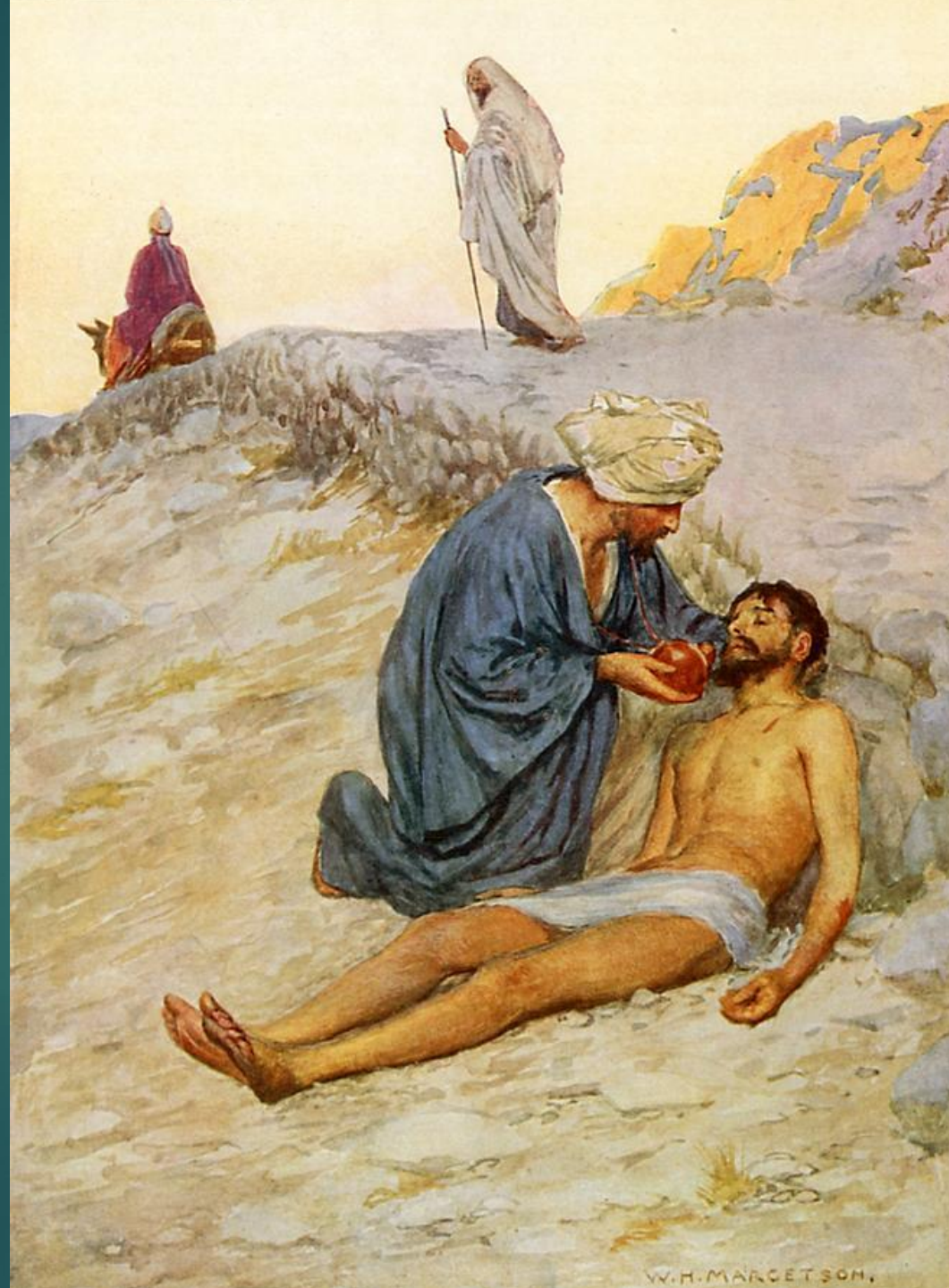
²⁵ 有一個律法師起來試探耶穌，說：「夫子，我該做什麼才可以承受永生？」
²⁶ 耶穌對他說：「律法上寫的是什麼？你念的是怎樣呢？」
²⁷ 他回答說：「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主你的神，又要愛鄰舍如同自己。」
²⁸ 耶穌說：「你回答的是。你這樣行，就必得永生。」
²⁹ 那人要顯明自己有理，就對耶穌說：「誰是我的鄰舍呢？」

Being a Neighbor is Defined by Action Not Position.

成為鄰舍的定義在於行動，而非身分。

³⁰ In reply Jesus said: “A man was going down from Jerusalem to Jericho, when he was attacked by robbers. They stripped him of his clothes, beat him and went away, leaving him half dead. ³¹ A priest happened to be going down the same road, and when he saw the man, he passed by on the other side. ³² So too, a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. ³³ But a Samaritan, as he traveled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him. ³⁴ He went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine. Then he put the man on his own donkey, brought him to an inn and took care of him.

³⁰ 耶穌回答說：「有一個人從耶路撒冷下耶利哥去，落在強盜手中。他們剝去他的衣裳，把他打個半死，就丟下他走了。³¹ 偶然有一個祭司從這條路下來，看見他，就從那邊過去了。³² 又有一個利未人來到這地方，看見他，也照樣從那邊過去了。³³ 唯有一個撒馬利亞人行路來到那裡，看見他，就動了慈心，³⁴ 上前用油和酒倒在他的傷處，包裹好了，扶他騎上自己的牲口，帶到店裡去照應他。



³⁰ In reply Jesus said: “A man was going down from Jerusalem to Jericho, when he was attacked by robbers. They stripped him of his clothes, beat him and went away, leaving him half dead. ³¹ A priest happened to be going down the same road, and when he saw the man, he passed by on the other side. ³² So too, a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. ³³ But a Samaritan, as he traveled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him. ³⁴ He went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine. Then he put the man on his own donkey, brought him to an inn and took care of him.

³⁰ 耶穌回答說：「有一個人從耶路撒冷下耶利哥去，落在強盜手中。他們剝去他的衣裳，把他打個半死，就丟下他走了。³¹ 偶然有一個祭司從這條路下來，看見他，就從那邊過去了。³² 又有一個利未人來到這地方，看見他，也照樣從那邊過去了。³³ 唯有一個撒馬利亞人行路來到那裡，看見他，就動了慈心，³⁴ 上前用油和酒倒在他的傷處，包裹好了，扶他騎上自己的牲口，帶到店裡去照應他。

1 John 4:7-8

“7 Dear friends, let us love one another, for love comes from God. Everyone who loves has been born of God and knows God. 8 Whoever does not love does not know God, because God is love.”

約翰一書: 4:7-8

「7 親愛的弟兄啊，我們應當彼此相愛，因為愛是從神來的。凡有愛心的，都是從神生的，並且認識神。8 沒有愛心的，就不認識神，因為神就是愛。」

Being a Neighbor can Come at a Cost.

成為鄰舍可能需要付出代價。

³³ But a Samaritan, as he traveled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him. ³⁴ He went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine. Then he put the man on his own donkey, brought him to an inn and took care of him. ³⁵ The next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper. 'Look after him,' he said, 'and when I return, I will reimburse you for any extra expense you may have.'

³³ 唯有一個撒馬利亞人行路來到那裡，看見他，就動了慈心，³⁴ 上前用油和酒倒在他的傷處，包裹好了，扶他騎上自己的牲口，帶到店裡去照應他。³⁵ 第二天拿出二錢銀子來，交給店主說：『你且照應他，此外所費用的，我回來必還你。』





CONCLUSION

結論

1 John 4:9-12

9 This is how God showed his love among us: He sent his one and only Son into the world that we might live through him. 10 This is love: not that we loved God, but that he loved us and sent his Son as an atoning sacrifice for our sins. 11 Dear friends, since God so loved us, we also ought to love one another. 12 No one has ever seen God; but if we love one another, God lives in us and his love is made complete in us.

約翰一書: 4: 9-12

9神差遣祂獨生子到世上來，使我們藉著祂得生，以此向我們顯明了祂的愛。**10**不是我們愛神，乃是神愛我們，差祂的兒子為我們的罪作了挽回祭，這就是愛了。**11**親愛的弟兄阿，神既是這樣愛我們，我們也當彼此相愛。**12**從來沒有人見過神，我們若彼此相愛，神就住在我們裡面，愛祂的心在我們裡面得以完全了。

禱 告

Prayer

We are One in the Spirit

We are One in the Lord

We are One in the Spirit

We are One in the Lord

And we pray that all unity may one day be restored

我們在靈裡合一 在主裡合為一

我們在靈裡合一 在主裡合為一

同心求聖靈引導 使我們眾人合一

And they'll know we are Christians by our love
by our Love

Yes, they'll know we are Christians by our love

世人知道我們是基督徒，因著愛
世人知道基督徒是因著愛

我們並肩同行走 緊緊地手拉手

wǒ men bìng jiān tóng háng zǒu jǐn jǐn de shǒu lā shǒu

我們並肩同行走 緊緊地手拉手

wǒ men bìng jiān tóng háng zǒu jǐn jǐn de shǒu lā shǒu

團結在一起 同把主的福音來傳揚

tuán jié zài yī qǐ tóng bǎ zhǔ de fú yīn lái chuán yáng

We will walk with each other

We will walk hand in hand

We will walk with each other

We will walk hand in hand

And together we'll spread the News
that God is in our land

世人知道我們是基督徒 因著愛

shì rén zhī dào wǒ men shì jī dū tú yīn zhāo ài

世人知道基督徒是因著愛

shì rén zhī dào jī dū tú shì yīn zhāo ài

And they'll know we are Christians by our love
by our Love

Yes, they'll know we are Christians by our love

We will work with each other
We will work side by side
We will work with each other
We will work side by side
And we'll guard each man's dignity
And save each man's pride

我們齊心作主工 彼此竭力扶助
我們齊心作主工 彼此竭力扶助
我們彼此互相地尊敬 互相地看顧

And they'll know we are Christians by our love
by our Love

Yes, they'll know we are Christians by our love

世人知道我們是基督徒，因著愛
世人知道基督徒是因著愛

我們來讚美天父 因祂厚賜萬物

wǒ men lái zàn měi tiān fù yīn tā hòu cì wàn wù

我們來讚美天父 因祂厚賜萬物

wǒ men lái zàn měi tiān fù yīn tā hòu cì wàn wù

感謝祂賜下聖靈 使我們眾人合一

gǎn xiè tā cì xià shèng líng shǐ wǒ men zhòng rén hé yī

All – praise to the Father

From – whom all things come

And all praise to Christ Jesus

His – only – Son

And all praise to the Spirit

Who – makes us – one

世人知道我們是基督徒 因著愛

shì rén zhī dào wǒ men shì jī dū tú yīn zhāo ài

世人知道基督徒是因著愛

shì rén zhī dào jī dū tú shì yīn zhāo ài

And they'll know we are Christians by our love
by our Love

Yes, they'll know we are Christians by our love

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng

jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi

bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰